

**Yhteensäilytetyt, tiheäjäätymät tai hyvin tiheäjäätymät**  
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)  
 Sammenfrosne, kompakt eller meget tette drivs

**Alueittain tai röttykööntyneet jäät (suhdannatun/epk)**  
 Rätiget or hummocked ice (number of ridges/wat.m.)  
 Valfar og oppsvadde (suhdannatun m.)

**Päikköittain ajatunut jäät**  
 Rotted ice (C-concentr.)  
 Höpöskjäten is

**Avovesi <I/10**  
 Open water  
 Öppet vatten

**Uusi jäät**  
 New ice

**Thiäjäätymät (7-8/10)**  
 Täte drivs

**Uusi jäät**  
 New ice

**Harva ajatun jäät**  
 Open ice (4-6/10)  
 Mycket späd drivs

**Tasainen jäät**  
 Level ice  
 Jämn is

**Hyvin harva ajatun jäät**  
 Very open ice (1-3/10)  
 Mycket späd drivs

**Kinnojäät**  
 Fast ice

**Jäät reunat tai jäät rajat**  
 Ice edge or ice boundary  
 Iskant eller segtun

**Soböyövät**  
 Windrow  
 Stumpvärl

**Arvioitu jäät reunat tai jäät rajat**  
 Estimated ice edge or boundary  
 Uppskattad isgräns eller iskant

**Halkenemat**  
 Fracture  
 Spricka

**Veden lämpötilan tsa-astokuvärl**  
 Water temperature isotherm, °C  
 Vattentemperatur isotherm, °C

**Riik**  
 Rik

**Mittau jäät paksuus**  
 Thickness measured in cm  
 Uppmättn isstjökärl i cm

**Haurasta jäät**  
 Rotten ice

**Ahtöjääläutä, röttykööläutä**  
 Isöbrot, isöbrot

**Jäät kokoonkonsentraatio (I/10)**  
 Total ice concentration (I/10)  
 Total ice concentration (I/10)

**CaChC:** Osittainkonsentraatio (I/10)  
 Partial concentration (I/10)

**SaShSc:** Jäät paksuus  
 Isstjökärl

**FaFbFc:** Jäät muoto/laatu  
 Form of ice/Floisöte

S	F
0-3	0 < 3
1 new ice	1 < 2
2 < 10	2 2-20
3 10-30	3 20-100
4 10-15	4 100-500
5 15-30	5 500-2000
6 30-200	6 2000-10000
7 30-70	7 > 10000
8 30-50	8 Fast ice
9 50-70	X Not determined or unknown
1.70-120	

**Koordinatöijäätymä**  
 Coordinating isöbrytare

**Ailuken, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennöijöts, on 20 mjk ennen Nordvalenin mäjäkää tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.**

**Fartyg desinerade till frnska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Botenwikens skä, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.**

**Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.**

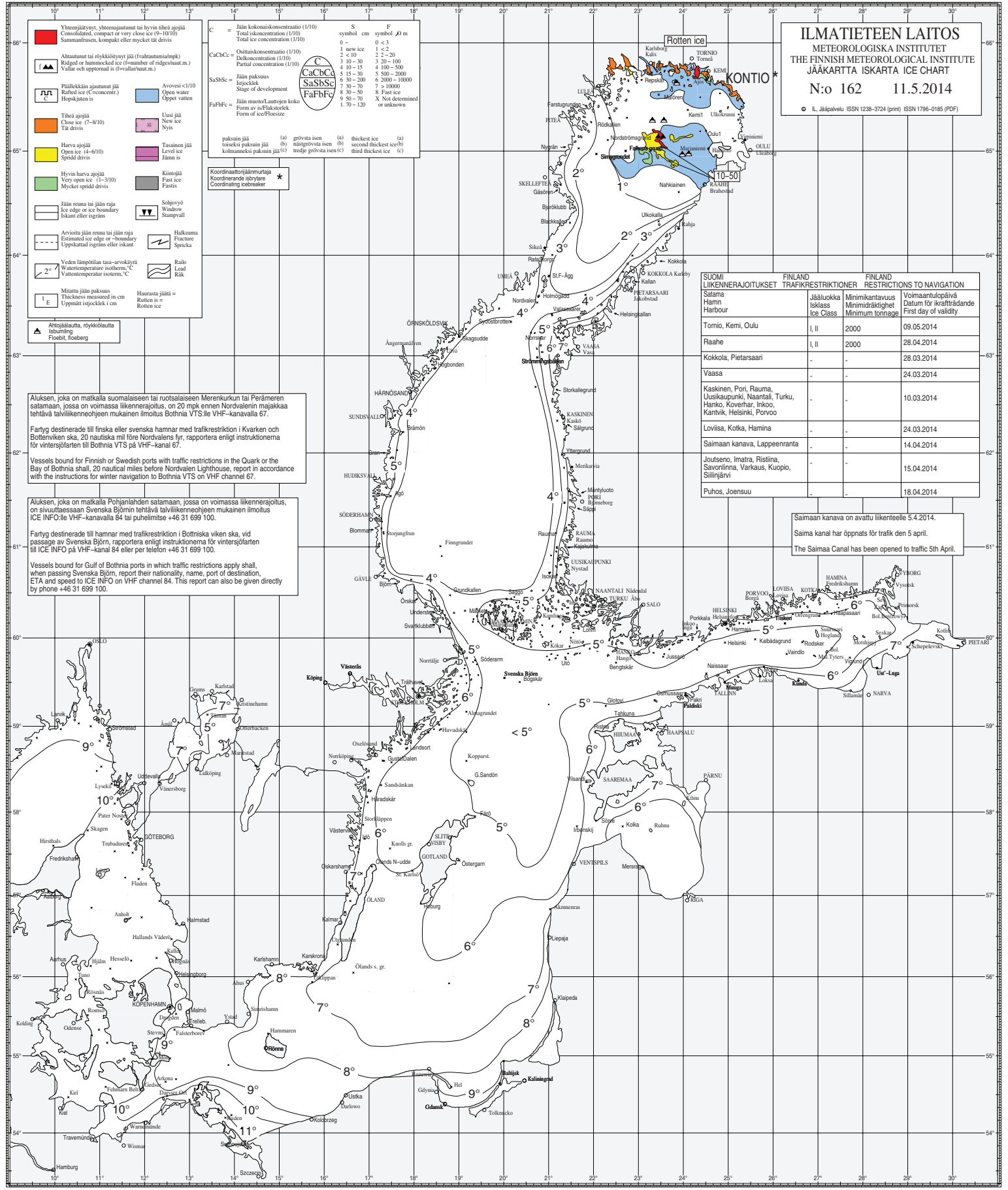
**Ailuken, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennöijöts, on sivuuttuassaan Svenska Björnin lähtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimise +46 31 699 100.**

**Fartyg desinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bothniska vikens skä, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.**

**Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.**

SOOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKRESTRIKTIONER	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000
Raahä	I, II	2000
Kokkola, Pietarsaari	-	-
Vaasa	-	-
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	-
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-
Saimaan kanava, Lappeenranta	-	-
Joutseno, Imatra, Ristina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	-	-
Puho, Joensuu	-	-
		Voimaantölpävä Datum for ikatträddande First day of validity
		09.05.2014
		28.04.2014
		28.03.2014
		24.03.2014
		10.03.2014
		24.03.2014
		14.04.2014
		15.04.2014
		18.04.2014

**Saimaan kanava on avattu liikenteelle 5.4.2014.**  
 Saima kanal har öppnats för trafik den 5 april.  
 The Saimaa Canal has been opened to traffic 5th April.



# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000	9.5.2014
Raahe	I, II	2000	28.4.2014
Kokkola, Pietarsaari	–	–	28.3.2014
Vaasa	–	–	24.3.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	–	–	10.3.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	–	–	24.3.2014
Saimaa Canal, Lappeenranta	–	–	14.4.2014
Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	–	–	15.4.2014
Puhos, Joensuu	–	–	18.4.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	–	–	5.5.2014
Luleå	–	–	1.5.2014
Haraholmen	–	–	14.4.2014
Skelleftehamn	–	–	4.4.2014
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik,	–	–	17.3.2014
Ångermanälven	–	–	4.4.2014
Härnösand – Skutskär	–	–	25.2.2014
Lake Mälaren	–	–	28.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	–	–	25.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	–	–	27.3.2014

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottnenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
<b>Primorsk</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Ust-Luga</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>St. Petersburg</b> from 10 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vyborg</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vysotsk</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	–	–	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	–	–	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	–	–	11.2.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.